

E-post - Öppning

Arabiska

عزيزي السيد الرئيس،

Mycket formellt, mottagaren har en speciell titel som ska användas i stället för namnet

Ungerska

Tisztelt Elnök Úr!

سيدي المحترم،

Formellt, manlig mottagare, namnet är okänt

Tisztelt Uram!

سيدتي المحترمة،

Formellt, kvinnlig mottagare, namnet är okänt

Tisztelt Hölgyem!

سيدي المحترم \ سيدتي المحترمة،

Formellt, både mottagarens namn och kön är okända

Tisztelt Hölgyem/Uram!

السادة المحترمون،

Formellt, när man adresserar flera okända personer eller en hel avdelning

Tisztelt Uraim!

إلى مَنْ يهَمُّ الأمر،

Formellt, både mottagares namn och kön är helt okända

Tisztelt Hölgyem/Uram!

عزيزي السيد أحمد،

Formellt, manlig mottagare, namnet är känt

Tisztelt Smith úr!

عزيزتي السيدة أحمد،

Formellt, kvinnlig mottagare, gift, namnet är känt

Tisztelt Smith Asszony!

عزيزتي الأنسة منال أحمد،

Formellt, kvinnlig mottagare, ogift, namnet är känt

Tisztelt Smith Asszony!

عزيزتي الأنسة أحمد،

Formellt, kvinnlig mottagare, namnet är känt men civilståndet är okänt

Tisztelt Smith Asszony!

عزيزي السيد مجدي أحمد،

Kedves Smith John!

Mindre formellt, har tidigare gjort affärer med mottagaren

عزيزي مجدي،

Kedves John!

Informellt, du är personlig vän med mottagaren, relativt ovanligt (på engelska)

نكتب إليك بخصوص...

Azzal kapcsolatban írunk Önnek, hogy ...

Formellt, att öppna å hela företags vägnar

نكتب إليك بخصوص موضوع...

Azzal kapcsolatban írunk, hogy ...

Formellt, att öppna å hela företags vägnar

بالإضافة إلى...

Továbbá

Formellt, att öppna genom att referera till något som du har sett hos företaget du kontaktar

فيما يتعلق ب...

A ... ajánlásával...

Formellt, att öppna genom att referera till något som du har sett hos företaget du

أكتب لأسأل عن...

Azzal kapcsolatban érdeklődnék, hogy ...

Mindre formellt, att öppna då du själv tagit initiativ till kontakten men du representerar ditt företag

أكتب إليك نيابة عن...

X nevében írok Önnek ...

Formellt, när man skriver för någon annans räkning

لقد تم ترشيح شركتكم بقوة...

Az Önök vállalatát erősen ajánlották...

Formellt, artigt sätt att öppna

E-post - Huvuddel

Arabiska

Ungerska

أرجو ألا تمنع لو...

Nem bánna, ha ...

Formell begäran, preliminär

هلا تفضلت بأن...

Formell begäran, preliminär

Lenne olyan szíves, hogy...

سأكون ممنونا لو...

Formell begäran, preliminär

Le lennék kötelezve, ha ...

سنكون ممنونين لو استطعت أن ترسل
لنا معلومات مفصلة حول...

Formell begäran, mycket artig

Rendkívül értékelnénk, amennyiben tudna részletesebb
információt küldeni ... kapcsolatban.

سأكون شاكرا لو استطعت أن...

Formell begäran, mycket artig

Hálás lennék, ha ...

هلا تفضلت بأن ترسل لي...

Formell begäran, artig

Elküldené nekem...

نحن مهتمون بالحصول على...

Formell begäran, artig

Érdeklődnénk a ... beszerzése felől.

اسمحوا لي بأن أطلب منكم إذا...

Formell begäran, artig

Meg kell kérdezniem, hogy ...

هل تستطيع أن توصي بأن...

Formellt begäran, direkt

Tudna ajánlani...

هل تفضلت بأن ترسل لي...

Formell begäran, direkt

Elküldené nekem ...

مطلوب منكم بشكل مستعجل أن...

Formell begäran, mycket direkt

Sürgösen kérjük, hogy ...

سنكون ممنونين لو...

Formell begäran, artig, å bolagets vägnar

Hálásak lennénk, ha ...

ما هي قائمة أسعارك الحالية ل...

Formell begäran, direkt

Mi a jelenlegi ára a

نحن مهتمون ب... ونودّ أن نعرف...

Formell utredning, direkt

Érdeklődnénk, hogy... és tudni szeretnénk, hogy ...

نفهم من إشهاراتكم أنكم تنتجون...

Formell utredning, direkt

Ha jól értjük a hirdetésükből, akkor gyártanak ...

إننا ننوي أن...

Formell avsiktsförklaring, direkt

Az a szándékunk, hogy ...

لقد درسنا اقتراحك بعناية و...

Formellt, leder till beslut om affär

Alaposan átgondoltunk a javaslatát és ...

يؤسفنا أن نعلمكم أن...

Formellt, för att rata en affär eller för att visa att det inte finns något intresse för det som erbjudits

Sajnálattal értesítjük, hogy ...

الملف المرفق في شكل...

Formellt, information om vilket program mottagaren ska öppna den bifogade filen med

A csatolmány a ...

لم أتمكن من فتح الملف المرفق هذا الصباح. برنامج الحماية من الفيروسات كشف فيروسا.

Formellt, direkt, beskrivning av ett problem med en bifogad fil

Nem tudtam megnyitni a csatolmányát ma reggel. A vírusirtó programom vírust talált benne.

أعتذر لعدم إعادة توجيه الرسالة بشكل أسرع، ولكن، ونظرا لخطأ مطبعي، فقد عادت رسالتك على أساس أن "المرسل إليه مجهول".

Formellt, artigt

Elnézést kérek, hogy nem továbbítottam a levelét korábban, de egy gépelési hiba miatt "ismeretlen felhasználóként" vissza lett küldve

لأجل معلومات أكثر نرجو أن تراجع
موقعنا الإلكتروني على ...

Formellt, när du marknadsför din egen webbsida

További információkért kérem keresse fel honlapunkat
a

E-post - Avslutning

Arabiska

أرجو أن تتصل بي إذا احتجت إلى أي
مساعدة إضافية.

Formellt, mycket artig

Ungerska

Amennyiben bármi további segítségre van szüksége,
nyugodtan keressen.

أرجو أن تعلمنا إذا كان بوسعنا أن نقدم أي
مساعدات إضافية.

Formellt, mycket artig

Amennyiben bármiben további segítségére lehetünk,
nyugodtan keressen minket.

نشكركم مقدّمًا...

Formellt, mycket artig

Előre is köszönöm...

أرجو ألا تتردد في الاتصال بنا إذا احتجت
إلى أي معلومات إضافية

Formellt, mycket artig

Amennyiben bármi további információra van szüksége,
nyugodtan keressen.

سأكون في غاية الامتنان إذا تمكنتم من
النظر في هذه المسألة بأسرع وقت ممكن.

Formellt, mycket artig

Én lennék a leghálásabb, ha minél hamarabb bele tudna
nézni ebbe az ügybe.

الرجاء الرد بأسرع وقت ممكن لأنّ...

Formellt, artig

Kérem minél hamarabb válaszoljon, mivel...

إذا احتجت إلى أيّ معلومات إضافية، أرجو
ألا تتردد في الاتصال بي.

Formellt, artig

Ha további információra van szüksége, nyugodtan
keressen.

Affärerer

E-post

إني أتطلع إلى إمكانية التعاون مستقبلا.

Formellt, artigt

Várom a lehetőséget, hogy együtt dolgozhassunk.

شكرا لمساعدتك في هذا الشأن.

Formellt, artigt

Köszönöm a segítségét ebben az ügyben.

أتطلع إلى الحديث معك في هذا الشأن.

Formellt, direkt

Várom, hogy megbeszélhessük.

إذا احتجت إلى معلومات أكثر...

Formellt, direkt

Ha több információra van szüksége

شكرا لثقتك فينا.

Formellt, direkt

Értékeljük az Ön üzletét.

أرجو أن تتصل بي - رقم تليفوني هو...

Formellt, direkt

Kérem keressen meg, a közvetlen mobil számon ...

في انتظار ردكم قريبا.

Mindre formellt, artigt

Várom a válaszát.

تقبلوا أسمى عبارات الإخلاص.

Formellt, mottagarens namn är okänt

Tisztelettel,

تقبلوا أخلص التحيات،

Formellt, allmänt använt, mottagaren är känd

Tisztelettel,

تقبلوا فائق عبارات الاحترام،

Formellt, mottagarens namn är känt

Tisztelettel,

أجمل التحيات،

Informellt, mellan affärspartners som duar varandra

Üdvözlettel,

Affärer

E-post



تحياتي، Üdvözzettel,

Informellt, mellan affärspartners som ofta arbetar tillsammans
